

Výsledky testů z 22. a 23.11.2010 (JAP201a, b):

Nejprve si uveďme znění testů:

29.11.2010

- ① Když bude pěkně, zahrajeme si tenis.
- ② Až dorazím do Kjóta, zavolám Mičiko.
- ③ Kdyby mi tu knížku koupil, měl bych radost.
- ④ Vypadá to, že včera v noci přšlo.
- ⑤ お前は、バカじゃなかったら、くま ;熊にならなかったでしょう。

30.11.2010

- ① Až dojím, budu se učit.
- ② Rozpršelo se.
- ③ Poté, co mi kamarád knížku půjčil, dal jsem se do jejího postupného čtení.
- ④ Sklenice spadla a rozbila se.
- ⑤ このボタンを押すとモニターがつかます。

- První tři věty pondělního testu byly o kondicionálech (spokojil jsem se s *-tara*). Druhá věta se dala řešit se slovesem 着く nebo 到着する; 到着する, ale konkrétní lexikální jednotka pro mě nebyla zas tak důležitá.
- Třetí věta potřebovala zvážit rozdílné subjekty rozdílných predikativů. Pro „mít radost“ bych asi volil うれしくなる nebo よろこぶ. Jedním řešením tedy bylo např.: あの本を買ってくれたら、私がうれしくなったでしょう。 Jednotný subjekt se mohl dosáhnout přes *morau*: あの本を買ってもらったら、よろこんだでしょう。 Tvar závěrečného predikativu mohl být různý.
- 4. větu úterního testu bylo asi nejlépe řešit následovně: グラスが落ちてこわれました。(případně われました). Věřím, že i připojení *šimaimašita* by zvedlo míru přirozenosti vyjádření (i když zadání bylo hodně strohé a vyjádření „objektivní“). Jenom pro zajímavost, *gurasu* je „sklenice“, *garasu* je „sklo“ (obecně jako materiál).

321422 – Komentováno ústně.

172693 – V pondělním testu Vám trochu ujela druhá část 3. věty (hlavně lexikálně), ale jakýs takýs smysl to dávalo. 4. věta chtěla lépe *mitai* a minulý čas slovesa. O překlad z japonštiny jste se mohl pokusit (věřím, že věta je interpretovatelná i bez znalosti dané repliky z filmu Mrazík). Celkově jaksi zcela opomíjíte něco jako kategorii času u predikativů. Umíte i jiný než neminulý čas? Jestli ne, do dalšího semestru Vás nepustím (v testech jste jiný než

neminulý nepředvedl). Úterní test byl celkově slabší, postrádal jsem především konstrukci s intranzitivními slovesy.

343535 – Gramatiku jakž takž ovládáte. Potíže Vám dělá lexikum a znaky (je rozdíl mezi 天気 a 元気). V první větě úterního testu jste *ato de* napojila na *-te* tvar. Pozor na to!

361876 – Jen detaily. Pozor na význam slova *tanošii*. A také pozor, že „Prší.“, „Sněží.“, „Svítá.“ jsou sice v češtině jednočlenné věty (bez podmětu), ale v japonštině je nominativní komplement vždy nutně zapotřebí (je nevynechatelný), 降ってきました bez uvedení subjektu (*ame* nebo *juki*) v předchozím kontextu samostatně použít nelze. Napojení dvou *džidóši* ve 4. větě úterního testu nepůjde přes *to*, protože to není spojka (jenom paralelní partikule, a ta vyžaduje substantivum). Takže nejlépe přes *-te* tvar.

220090 – Bez závažnějších nedostatků. Ve 3. větě pondělního testu jste nevyjádřil subjekt prvního slovesa, takže Vaše あの本を買ったら、うれしいです。 by asi znamenalo něco jako „Aši si tu knihu koupím, tak budu šťastný.“ V úterním testu bych asi v první větě volil jiný kondicionál než *to* (ale za chybu bych to neoznačil). Ve 3. větě jste použil *tomodači wa*, což by prodlužovalo platnost „kamaráda“ coby subjektu až do konce věty, ovšem subjektem predikátu *jonde iku* byl mluvčí (chtělo to tedy na začátku partikuli *ga*). コップ není zrovna „sklenice“, ale to je detail.

357545 – Ve 3. větě pondělního testu jste tím *kureru* navodila jako subjekt někoho jiného než sebe. Asi to chtělo nějak vyjádřit rozdíl mezi subjekty (tady je to jen z kontextu trochu sporné). V úterním testu Vám utekl jeden minulý čas, a 4. věta chtěla řešit jinak než přes kondicionál. Jinak ale OK.

361897 – Bez problémů (i když se přiznám, že mě trochu mrzí, že jste se o překlad z japonštiny v pondělním testu nepokusila). 3. věta pondělního testu byla stejný případ jako u kolegy 220090. V úterním testu bylo zopakování *hon wo* ve 3. větě možná trochu nadbytečné. Jinak OK.

324430 – V první větě pondělního testu se nehodilo *nara*. Výraz **kinó joru* postrádá ucelenost, je zapotřebí nějaké napojení, atribuce (např. přes přívlastkovou partikuli *no*). Nezapomínejme, že bez větných vztahů to nebude věta, nebude to jazyk, a japonština řeší větné vztahy tak, jak je pro ni vlastní. V úterním testu bylo problémem napojení klauzí („vedlejších vět“). I zde jsou zapotřebí nějaké prostředky usouvztažnění (spojky, spojovací tvary apod.). Partikulí *to* dvě slovesa do vztahu nespojíme.

345311 – Výborně. Pondělní test téměř bez chyby (pouze partikule *wa* u *kare* Vám nadělala neplechu, protože tím pádem by *kare* byl subjektem i onoho *urešii*, a to nebylo žádoucí. Pamatujte na pravidla o užívání *wa* a *ga*). V úterním jenom drobnosti.

359374 – Úterní test bez problémů. Pondělní test nemám.

361336 – Pondělní test OK (jenom pozor na ohýbání slovesa 着く, ve 3. větě pak nebylo jasné, kdo je subjektem čeho). Úterní test komentován ústně.

342720 – Velmi pěkné výkony. V pondělním testu se moc nehodil kondicionál s *to* do 3. věty (a nebyly jasné vztahy subjektů). Místo *kinó* jste použila *kjó*, ale to pomímám. Překlad Vám opět nevyšel (doufal jsem, že výraz *omae* budete znát). V úterním testu jste pouze nevyjádřila „dojím“ (tedy onu dokonavost), jinak to bylo OK.

342195 – Víceru nepříjemných drobností. Jednak znaky (来, 本), dále pak lexikum („půjčit“, „rozbít se“). V nevhodném napojení predikativů jste nebyl sám. Jednou Vám neladil čas (*júbe* vs. *furu*). Nejvíce mi ale vadilo Vaše „*Pokud by si nebyl hloupý...“. Nemyslíte, že ve druhém ročníku studia filologického oboru bychom měli pravopis češtiny ovládat trochu lépe,

než na úrovni vulgárních internetových diskusí? Uvítám, pokud mne tímto způsobem již nebudete v budoucnu rmoutit.

361581 – Opravte si konstrukci s *ato de* (před *ato de* musí být sloveso v prostém minulém tvaru). Ani jednou jste to neměla správně. Ve třetí větě pondělního testu bych asi *nara* spíše neužil. Také pozor na rozdíly mezi *kasu* a *kariru*.

361040 – Tentokrát to bylo slabší. Opravte si konstrukci *～てから*. Také jste nezvládla příslovečný tvar *-i* adjektiva (*urešiku*, nikoliv **urešiku-ni*), ohnout sloveso *furu* do minulého prostého tvaru, vyjádření „vypadá to“, napojení predikativu na *ato de* a ohnutí výrazů *naru* a *kau* do potřebných tvarů (snaha o potenciály nebyla namístě). Vaše věta 友だちが貸した本の後で読んでいきました。 by se při troše fantazie dala přeložit stylem „Dal jsem se do čtení za knihou, kterou mi půjčil kamarád.“ (to by se ale 後 četlo *uširo*, a bylo by to hodně vzdáleno zadání).

361527 – Pondělní test komentován ústně. Úterní test nepříjemně slabý (zvládnout pouze překlad jednoduché věty z japonštiny je málo). Očekávám, že Vaše výkony příští týden budou výrazně lepší.

255493 – Pondělní test výborný (já bych asi nepoužil to *dešó* u *urešii*, ale v podstatě nemám co vytknout). V úterním testu pár drobností bylo (mám dojem, že možná trochu z nedostatku koncentrace). Překlad 4. věty Vám nevyšel. Gramatiku ale zvládáte velmi dobře.

361940 – Pondělní test byl slabší. Některé chyby bychom si již dovolit neměli (např. **来ったら*). Úterní byl mnohem lepší. Prosím, jestli nedokážete psát napoprvé bez chyby, pište tužkou a gumujte!

361482 – Velmi dobré. O to víc zamrzí, když vynecháte pádovou partikuli nebo sloveso *kau* ohnete stylem **買って*. To je škoda. V úterním testu jsem nepochopil to **kašite sarete*. Sloveso „rozbila se“ jste netrefil (použil jste *tadóši*). Jiank ale OK.

J. Matela